

## Публикации, выпущенные факультетом романо-германской филологии ВГУ за 1997-2000 гг.

За последние три года на факультете РГФ было издано 6 монографий, 3 учебных пособия, а также 9 сборников научных трудов. В последние вошли результаты исследований как ученых факультета РГФ, других факультетов ВГУ и вузов Воронежа, так и филологов России, Франции, Германии, Чехии, Болгарии, Беларуси, Украины и других стран.

1997 год

### М О Н О Г Р А Ф И И

**Рылов Ю.А., Бессарабова Г.А. Очерки сопоставительного изучения испанского и русского языков.** – Воронеж: ВГУ, 1997.

*Работа содержит два очерка. В первом, посвященном проблемам синтаксического “поведения” имени существительного в динамической структуре, показано, что имена с различным категориальным значением по-разному участвуют в формировании указанной структуры. В связи с этим разграничиваются следующие категории существительного: не/определенности, индивидуализированности (имплицитной, коситутивной, лексической) и некоторые другие.*

*Во втором очерке дается новая трактовка категории определенности в русле семантики персональности, представленном “расширенная” типология определенно-личных предложений, выявлен их прагматический потенциал.*

*Для студентов, аспирантов, преподавателей русского и иностранных языков.*

### С Б О Р Н И К И

**Современные прагмалингвистические исследования романских, германских и русского языков / ред. Л.И.Гришаева.** – Воронеж: ВГУ, 1997.

*В сборнике представлены результаты исследования функционирования различных языковых единиц с точки зрения изучения их прагматического потенциала в тех или иных коммуникативно-прагматических условиях или типах текста. Анализируется воздействие языковых единиц на адресата в конкретных условиях коммуникации, а также их функционирование в плане реализации адресантом с их помощью определенной интенции. Материалом для наблю-*

*дений и обобщений послужили актуальные источники на английском, немецком, испанском, русском, французском языках.*

*Для специалистов, интересующихся проблемами прагмалингвистики, лингвистики текста, филологии, а также аспирантов и студентов-филологов и лингвистов.*

1998 год

### М О Н О Г Р А Ф И И

**Гришаева Л.И. Номинативно-коммуникативная функция предложений с глаголами поведения.** – Воронеж: ВГУ, 1998.

*В монографии дается комплексный, многоаспектный анализ семанто-структурных свойств глаголов поведения и текстоорганизующих функций соответствующих предложений; описывается коммуникативно-прагматический потенциал названных единиц. На основе сопоставления немецких глаголов с русскими дается когнитивное обоснование номинативных стратегий адресанта при именовании деятельности человека.*

*Для лингвистов и филологов.*

**Гришаева Л.И. Арминий, Барабаросса, ведьмы с Брокена и другие. Немецкий язык и культура через призму немецких прецедентных текстов.** – Воронеж: ВГУ, 1998.

*В учебном пособии представлены прецедентные тексты, занимающие ядерное положение в немецкой концептуальной и языковой картинах мира и отсылающие к фундаментальным для немецкого социума и культуры морально-этическим ценностям. На материале прецедентных текстов предлагается система упражнений, нацеленных на формирование, развитие и совершенствование навыков вариативного*

*речевого поведения, адекватного коммуникативной ситуации и интенции адресанта.*

*Для филологов, лингвистов, аспирантов, преподавателей и учителей немецкого языка, студентов-германистов и всех интересующихся немецкой культурой.*

#### **УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ**

**Петрова Г.А. Испанский язык. Учебное пособие.** – Воронеж: ВГУ, 1998.

*Учебное пособие состоит из 2-х частей: 13 уроков вводно-фонетического курса и 17 уроков основного курса. Вводно-фонетический курс предусматривает, наряду с отработкой правильного произношения практическое овладение простейшими грамматическими структурами на знакомом лексическом материале. Каждый урок основного курса включает в себя тематический текст, грамматический материал, упражнения по фонетике, лексике и грамматике, а также диалоги, пословицы, стихотворения испанских и латиноамериканских авторов.*

*Предназначено для студентов языковых вузов, начинающих изучать испанский язык.*

**Петрова Г.А. Испанский язык. Сборник упражнений для самостоятельной работы.** – Воронеж: ВГУ, 1998.

*Сборник упражнений для самостоятельной работы состоит из двух частей: упражнения для вводного курса и для 17 уроков основного курса учебного пособия этого же автора. Упражнения предусматривают практическое овладение простейшими грамматическими структурами на знакомом лексическом материале. Каждый урок основного курса включает в себя упражнения по лексике и грамматике на основе диалогов, пословиц и современного материала из испанских источников.*

*Предназначено для студентов языковых вузов, начинающих изучать испанский язык.*

**Tatyana Chirko, Tatyana Lomova and Svetlana Rybakova. Making a Message in English. A handbook in lexico-grammar of English for russian learners.** –Voronezh, 1998.

#### **СБОРНИКИ**

**Актуальные проблемы сопоставительного изучения германских, роман-**

**ских и славянских языков /** Ред. Ю.А. Рылов. – Воронеж: ВГУ, 1998.

*В данном сборнике представлены результаты сопоставительных исследований германских, романских и славянских языков с фонологической, прагма- и социолингвистической, текстограмматической, функциональной, когнитивной, дискурсивной и др. точек зрения.*

*Для филологов, лингвистов.*

**Германские, романские и русские языки в сопоставительном аспекте /** ред. Ю.А. Рылов. – Воронеж: ВГУ, 1998.

*Сборник посвящен актуальным проблемам сопоставительного языкознания. Лексические, грамматические единицы и особенности дискурса в различных языках анализируются с точки зрения когнитивной, функциональной лингвистики, фоностилистики и прагма- и психолингвистики. Обсуждаются также проблемы коммуникативно ориентированной методики обучения иностранным языкам.*

*Для лингвистов, филологов, преподавателей высшей школы, студентов и аспирантов филологических факультетов.*

*Сборник посвящен 80-летию Воронежского государственного университета.*

**Социокультурные проблемы перевода /** ред. Н.А. Фененко. – Вып. 2. – Воронеж: ВГУ, 1998.

*В сборник включены статьи, посвященные проблемам перевода, связанным с лингвокультурной спецификой языков. Исследуются вопросы сохранения национально-культурных особенностей оригинального текста при его перекодировании средствами другого языка с ориентацией на эквивалентность передачи смысла.*

*Для лингвистов, филологов, специалистов по теории и практике перевода.*

*Сборник посвящен 80-летию Воронежского государственного университета.*

**1999 год**

#### **М О Н О Г Р А Ф И И**

**Топорова В.М. Концепт “форма” в семантическом пространстве языка.** – Воронеж: Истоки, 1999.

*В монографии рассматриваются особенности семантической репрезентации*

концепта “пространственная форма” в русском и немецком языках, дается описание когнитивных моделей точки, линии, угла и круга, выявляется роль геометрической схематизации в языковой концептуации мира.

Для преподавателей вузов, аспирантов, студентов и всех, кто интересуется проблемами когнитивной семантики.

**Fomina Sinaida. Emotional wertende Lexik der deutschen Gegenwartssprache.** – Woronesch: Istoki, 1999.

#### С Л О В А Р И

**Кретов А.А., Матыцина Л.Н. Морфемно-морфонологический словарь языка А.С. Пушкина.** – Воронеж: ВГУ, 1999.

“Морфемно-морфонологический словарь А.С. Пушкина” является самым полным сводом лексики А.С. Пушкина, основанном на “Словаре языка Пушкина” в 4-х тт. и “Новых материалах к словарю языка Пушкина”, составленных по черновым рукописям А.С. Пушкина.

Словарь содержит информацию о частоте каждого из слов и – впервые в отечественной лексикографии – приводит морфемное членение каждого слова не в орфографической форме, а в новейшей морфонологической транскрипции, полностью удерживающей материальное тождество морфем, что обеспечивает словарю достоинства как словаря морфемного членения, дающего членение, но ограничивающегося поверхностным уровнем представления слова, так и этимологического, дающего –глубинный уровень представления слова, но без его морфемного членения.

Словарь предназначен для специалистов-филологов, студентов и преподавателей русского языка, а также для всех желающих углубиться в русский язык в одном из его высших проявлений: в творчестве национального гения – А.С. Пушкина, 2000-летию со дня рождения которого посвящается данное издание.

#### С Б О Р Н И К И

**Актуальные проблемы обучения иностранным языкам в школе и вузе. Курс лекций для студентов факультетов иностранных языков / Отв. ред. А.М. Стояновский.** – Воронеж: ВГУ, 1999.

Курс лекций посвящен некоторым ключевым вопросам обучения иностранным языкам. В материалах отражены современные подходы к интерпретации проблем обучения основным видам иноязычной речевой деятельности, а также вопросы оптимизации системы управления процессом обучения иноязычному общению на коммуникативной основе. Анализируются некоторые аспекты устного и письменного иноязычного общения в условиях межкультурной коммуникации. Рассматриваются методологические основы постановки иноязычного произношения и проблема тестирования уровня владения иноязычными речевыми навыками и умениями.

**Klangsprache im Fremdspracheunterricht** / ред. Л.В. Величкова. – Воронеж: ВГУ, 1999.

Сборник содержит материалы международного симпозиума “звучащая речь в системе обучения неродному языку”, проведенному в г. Воронеже 2-4 апреля 1998 года. Проблематика симпозиума касается теории и практики обучения иноязычной речи.

**Проблемы культурной адаптации текста** / ред. Н.А. Фененко. – Воронеж: ВГУ, 1999.

В сборнике представлены результаты исследований, посвященных проблемам перевода, связанным с лингвокультурной спецификой языков. Исследуются вопросы сохранения национально-культурных особенностей оригинального текста при его перекодировании средствами другого языка с ориентацией на эквивалентность передачи смыслов.

Для лингвистов, филологов, специалистов по теории и практике перевода.

**Социокультурные проблемы перевода** / ред. Н.А. Фененко. – Вып. 3. – Воронеж: ВГУ, 1999.

В сборник включены статьи, посвященные проблемам перевода, связанным с лингвокультурной спецификой языков. Исследуются вопросы сохранения национально-культурных особенностей оригинального текста при его перекодировании средствами другого языка с ориентацией на эквивалентность передачи смысла. Сборник

составлен по материалам международной научной конференции “Проблемы культурной адаптации текста”, организованной факультетом романо-германской филологии Воронежского госуниверситета совместно с Высшей школой переводчиков (ESIT, Париж, Франция) и Институтом Восточных языков (INALCO, Париж, Франция).

Для лингвистов, филологов, специалистов по теории и практике перевода.

2000 год

### М О Н О Г Р А Ф И И

**Рылов Ю.А. Очерки романской антропонимии.** – Воронеж: ВГУ, 2000.

Впервые в отечественном языкознании анализируются антропонимические традиции двух романских народов: испанского и итальянского. В монографии содержатся очерки типологии, грамматики и прагматики имен и фамилий, рассматривается также социокультурный аспект функционирования имен, общих для всех христианских культур. Изучается также социокультурный аспект функционирования

По вопросам приобретения упомянутых выше научных изданий обращаться по адресу: 394693 г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ВГУ факультет РГФ; E-mail: тел. (0732) 13-56-54.

### Н А Ш И А В Т О Р Ы

*Бабенко Наталья Сергеевна*, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института Языкознания РАН.

*Бабушкин Анатолий Павлович*, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английского языка Воронежского госуниверситета.

*Богомазов Геннадий Михайлович*, кандидат филологических наук, доцент кафедры Московского (?)

*Ведель Григорий Евгеньевич* – доктор педагогических наук, профессор кафедры немецкой филологии Воронежского университета.

*Винарская Елена Николаевна*, доктор филологических наук, доктор медицинских наук, профессор кафедры клинических основ специальной педагогики психокоррекционного факультета Московского городского педагогического университета.

*Гришаева Людмила Ивановна* - доктор филологических наук, доцент, и.о. зав.

имен библейских персонажей, литературных героев, исторических деятелей в различных национальных социумах.

### С Б О Р Н И К И

**Проблемы лингвистической прогностики / ред. А.А. Кретов.** – Вып. 1. – Воронеж: ВГУ, 2000.

Выпуск I сборника объединил результаты исследований воронежских, московских, курских, киевских, омских лингвистов. Эти исследования выполнены в русле нового раздела языкознания — лингвистической прогностики, “занимающейся” - как это определяет научный редактор сборника - теоретическим (доэмпирическим, доопытным) обнаружением лингвистических объектов”.

Для преподавателей вузов, аспирантов, студентов и всех, кто интересуется проблемами лингвистической прогностики.

кафедрой немецкой филологии Воронежского университета (grischaewa@rgph.vsu.ru)

*Карпова Ольга Михайловна* – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой английской филологии Ивановского университета (karpova@interline.ivanovo.ru)

*Красухин Константин Геннадиевич*, доктор филологических наук, профессор, (?) научный сотрудник сектора общего языкознания Института Языкознания РАН.

*Кретов Алексей Александрович* – доктор филологических наук, профессор кафедры французской филологии Воронежского университета (kretov@cling.vsu.ru)

*Кубрякова Елена Самойловна* – доктор филологических наук, профессор Московского государственного лингвистического университета, главный научный сотрудник сектора общего языкознания Ин-

ститута Языкознания РАН, заслуженный деятель науки Российской Федерации.

*Кузьмина Лариса Григорьевна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английской филологии Воронежского университета.

*Сабанеева Маргарита Константиновна* – доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии Санкт-Петербургского университета.

*Сорокин Юрий Александрович*, доктор филологических наук, профессор, (?) старший научный сотрудник сектора психолингвистики Института Языкознания РАН.

*Фененко Наталия Александровна* – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой французской фило-

логии, декан факультата РГФ Воронежского университета.

*Харченко Вера Константиновна* – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой общей филологии, директор Института филологии при Белгородском университете, член-корреспондент Петровской Академии наук и искусств ([zuraw@kulichki.zzn.com](mailto:zuraw@kulichki.zzn.com)).

*Цурикова Любовь Васильевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Воронежского университета, старший научный сотрудник.

*Шарова Наталия Александровна* – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой английской филологии Воронежского университета.